

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

DIAGRAMME EN COULEUR / COLOUR GUIDE / DIAGRAMA EN COLOR /
ESQUEMA A CORES / SCHEMA A COLORI / SCHEMA / FARBDIAGRAMM



3D EMBROIDERY
BRODERIE 3D



CROCHET



CRAFTS
LOISIRS CRÉATIFS

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /
ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

FOURNITURES / MATERIALS / MATERIAL / MATERIAL / OCCORRENTE / MATERIAAL / MATERIAL

FR · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TOILE: DC29so/T1 : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1X45.7CM.
· TISSU POUR L'ARRIÈRE DU SAC :
1 PIÈCE DE 27 X 17 CM.
· TISSU POUR LA DOUBLURE À
L'INTÉRIEUR DU SAC : 2 PIÈCES DE
27 X 17 CM.
· FERMETURE ÉCLAIR DE 25 CM.
· 2 PERLES EN BOIS.
· CORDON EN CUIR DE 10 CM.

EN · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· FABRIC: DC29so/T1 : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1X45.7CM
· BACKING FABRIC: 1 PIECE
27 X 17CM.
· LINING FABRIC: 2 PIECES
27 X 17CM.
· ZIP: 25CM.
· WOODEN BEADS X 2.
· 10CM LEATHER CORD
(ZIP END DECORATION).

SP · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TELA: DC29so/T1 : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1X45.7CM
· TELA TRASERA DEL BOLSO 1 PIEZA
DE 27X17 CM.

· TELA INTERIOR DEL BOLSO 2
PIEZAS DE 27X17 CM.
· CREMALLERA DE 25CM.
· 2 CUENTAS DE MADERA.
· 10 CM DE CORDÓN DE CUERO
PARA ADORNO DE LA CREMALLERA.

PT · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10
· TECIDO: DC29so/T1 : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1X45.7CM.
· TECIDO DA PARTE DETRÁS DO
SACO, 1 PEÇA DE 27 X 17 CM.
· TECIDO INTERIOR DO SACO, 2
PEÇAS DE 27 X 17 CM.
· FECHO DE CORRER DE 25 CM.
· 2 CONTAS DE MADEIRA.
· 10 CM DE CORDÃO DE COURO
PARA DECORAR O FECHO.

IT · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TELA: DC29so/T1 : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1X45.7CM.
· TESSUTO POSTERIORE PER LA
BORSA 1 PEZZO DI 27X17 CM.
· TESSUTO INTERNO O FODERA DELLA
BORSA 2 PEZZI DI 27X17 CM.
· CERNIERA DI 25 CM.
· 2 SFERE DI LEGNO (COME SI VEDE
IN FOTO).

· 10 CM DI CORDONCINO IN PELLE
PER DECORARE LA CERNIERA.






NL · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· DOEK: DC29so/T1 : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1X45.7CM.
· STOF VOOR ACHTERZIJDE VAN DE
TAS: 1 STUK VAN 27 X 17 CM.
· STOF VOOR DE BINNENVOERING
VAN DE TAS : 2 STUKKEN VAN
27 X 17 CM.
· RITSSLUITING VAN 25 CM.
· 2 HOUTEN PARELS.
· LEDEREN KOORD VAN 10 CM EN
ENKELE HOUTEN PARELS.

DE · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· STOFF: DC29so/T1 : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1X45.7CM.
· STOFF FÜR DIE BEUTELRÜCKSEITE:
1 STÜCK 27 X 17 CM.
· FUTTERSTOFF: 2 STÜCKE
27 X 17 CM.
· REISSVERSCHLUSS: 25 CM LANG.
· 2 HOLZPERLEN.
· 10 CM LEDERSCHNUR (FÜR DAS
REISSVERSCHLUSSENDE).

COULEUR / COLOUR / COLOR / COR / COLORE / KLEUR / FARBE

COULEUR	N° PELOTES
COLOUR	N° BALLS
COLOR	N° OVILLOS
COR	N° NOVELOS
COLORI	N° GOMITOLI
KLEUR	N° WOLLEN
FARBE	N° WOLLKNÄUEL

ART. 322
DMC NATURA XL

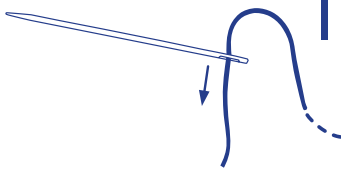
	12	x1
	03	x1
	07	x1
	11	x1
	41	x1

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

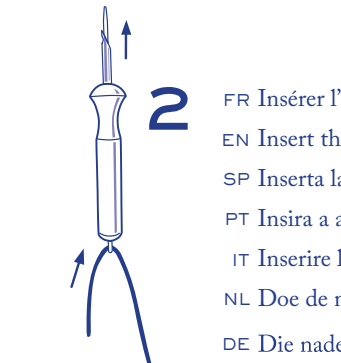
RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

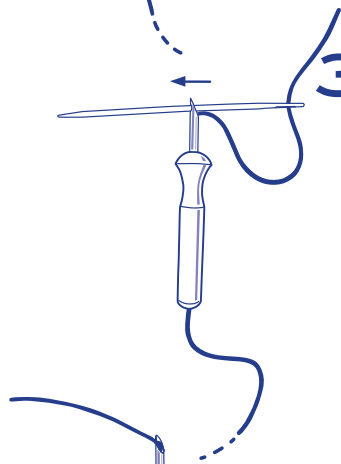
L'OUTIL / THE PUNCH NEEDLE/EL ÚTIL / O UTENSÍLIO/ IL PUNZONE / HET GEREEDSCHAP/DAS ARBEITSGERÄT



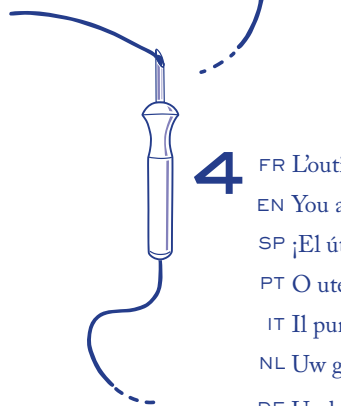
- FR Enfiler le fil dans l'aiguille en bois.
EN Thread the yarn into the wooden needle.
SP Enhebra el hilo en la aguja de madera.
PT Passe o fio na agulha de madeira.
IT Infilare il filo nell'ago in legno.
NL Doe de draad in de houten naald.
DE Den faden in die hölzerne nadel einfädeln.



- FR Insérer l'aiguille dans le manche.
EN Insert the needle in the shaft.
SP Inserta la aguja dentro de mango.
PT Insira a agulha no cabo.
IT Inserire l'ago nel manico.
NL Doe de naald in het handvat.
DE Die nadel in den griff stecken.



- FR Passer l'aiguille à travers le chas de la pointe métallique.
EN Pass the needle through the eye in the metal tip.
SP Pasa la aguja a través de ojo de la punta metálica.
PT Passe a agulha pelo orifício da ponta de metal.
IT Passare l'ago attraverso l'asola della punta metallica.
NL Schuif de naald door het gat in de metalen punt.
DE Die Nadel durch das öhr der metallspitze führen.



- FR L'outil est prêt !
EN You are ready to go!
SP ¡El útil está preparado !
PT O utensílio está pronto!
IT Il punzone è pronto!
NL Uw gereedschap is klaar!
DE Und schon ist das arbeitsgerät fertig!

FR Choisir le motif, prendre un morceau de toile et un tambour adaptés aux dimensions du motif. Reporter le motif sur la toile et la tendre dans le tambour. Chaque diagramme indique les fils et les couleurs nécessaires.

EN Choose your pattern, take a piece of canvas and an embroidery hoop of the appropriate size. Transfer the pattern onto the canvas and tighten it in the hoop. The charts tell you the yarns and colours you need.

SP Escoge un motivo, prepara un trozo de tela y un bastidor adaptado a las dimensiones del motivo. Pasa el motivo a la tela y tensa ésta en el bastidor. Cada diagrama indica los hilos y los colores necesarios.

PT Escolha o desenho, pegue um pedaço de tecido e um bastidor adaptado às dimensões do desenho. Passe o desenho ao tecido e certifique-se que o tecido está bem esticado no bastidor. Cada esquema indica os fios e cores necessários.

IT Scegliere un disegno, prendere un pezzo di tessuto e un telaio delle dimensioni adatte al disegno scelto. Riportare il disegno sul tessuto e assicurarsi che il tessuto sia ben teso dal telaio. Ogni schema è completo di indicazioni sui filati e sui colori necessari.

NL Kies het motief, neem een stuk doek en een raam dat bij de afmetingen van het motief past. Breng het motief over op het doek en span het op in het raam. In elke tekening worden de benodigde draden en kleuren aangegeven.

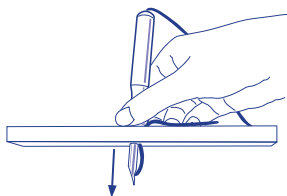
DE Das motiv auswählen, ein stück stoff und einen stickrahmen nehmen, der den abmessungen des motivs angepasst ist. Das motiv auf den stoff übertragen und in den stickrahmen spannen. Jede grafik zeigt die notwendigen garne und farben an.

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

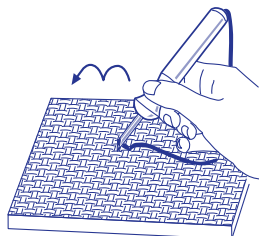
RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

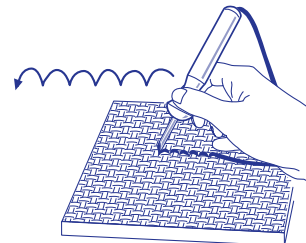
COMMENCER / GETTING STARTED / COMENZAR / COMEÇO / INIZIARE / BEGINNEN / BEGINN



1



2



3

FR Piquer l'outil perpendiculairement dans la toile jusqu'au manche.

EN Hold the needle perpendicular to the canvas and punch through it so that the shaft touches the fabric.

SP Clavar el útil de manera perpendicular a la tela hasta el mango.

PT Perfure com o utensílio perpendicularmente sobre o tecido até o cabo.

IT Premere il punzone perpendicolarmente al tessuto fino al manico.

NL Prik het gereedschap loodrecht in het doek tot het handvat.

DE Stechen Sie das Arbeitsgerät senkrecht in den Stoff bis zum Griff.

FR Ressortir délicatement la pointe et la déplacer légèrement vers l'avant en restant en contact avec la toile.

EN Gently pull the tip back out and move it slightly forward whilst staying in contact with the canvas.

SP Sacar con cuidado la punta y muévela hacia delante sin separarla de la tela.

PT Puxe a ponta delicadamente para cima e mova-o ligeiramente para a frente, permanecendo sempre em contacto com o tecido.

IT Tirare delicatamente verso l'alto la punta e spollarla leggermente in avanti restando sempre in contatto con il tessuto.

NL Haal de punt er voorzichtig weer uit en plaats deze iets naar voren, blijf in contact met het doek.

DE Ziehen Sie die Spitze vorsichtig heraus und bewegen Sie sie leicht nach vorne, bleiben Sie dabei mit dem Stoff in Kontakt.

FR Répéter les étapes 1 et 2 en allant toujours dans le même sens.

EN Repeat steps 1 and 2 continuing in the same direction.

SP Repetir los pasos 1 y 2 yendo siempre en la misma dirección.

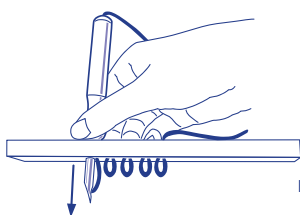
PT Repita as etapas 1 e 2 sempre na mesma direção.

IT Ripetere i movimenti 1 e 2 sempre nello stesso verso. Si formeranno dei punti piatti sul davanti del tessuto e delle asole o cappietti (punto spugna) sul retro.

NL Herhaal stappen 1 en 2, blijf steeds in dezelfde richting gaan.

DE Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 immer in die gleiche Richtung.

4



FR Des points plats se forment sur l'envers et des boucles sur l'avers. Travailler alternativement sur l'envers ou l'avers permet de varier les textures.

EN Flat stitches are formed on the working side and loops on the reverse side. Turning over the canvas and working from the other side allows you to vary the textures.

SP Los puntos planos se forman sobre el derecho y los bucles en el revés. Trabajar alternativamente sobre el derecho o el revés para conseguir diferentes texturas.

PT Os pontos cheios são formados no lado direito e as laçadas na parte detrás. Trabalhe alternadamente pelo lado direito ou pelo avesso para obter diferentes texturas.

IT Lavorare alternando davanti e retro permette di ottenere vari tipi di tessitura.

NL Aan de voorkant worden platte steken gevormd, aan de achterkant lussen. Door om en om op de voorkant en de achterkant te werken, varieert u de texturen.

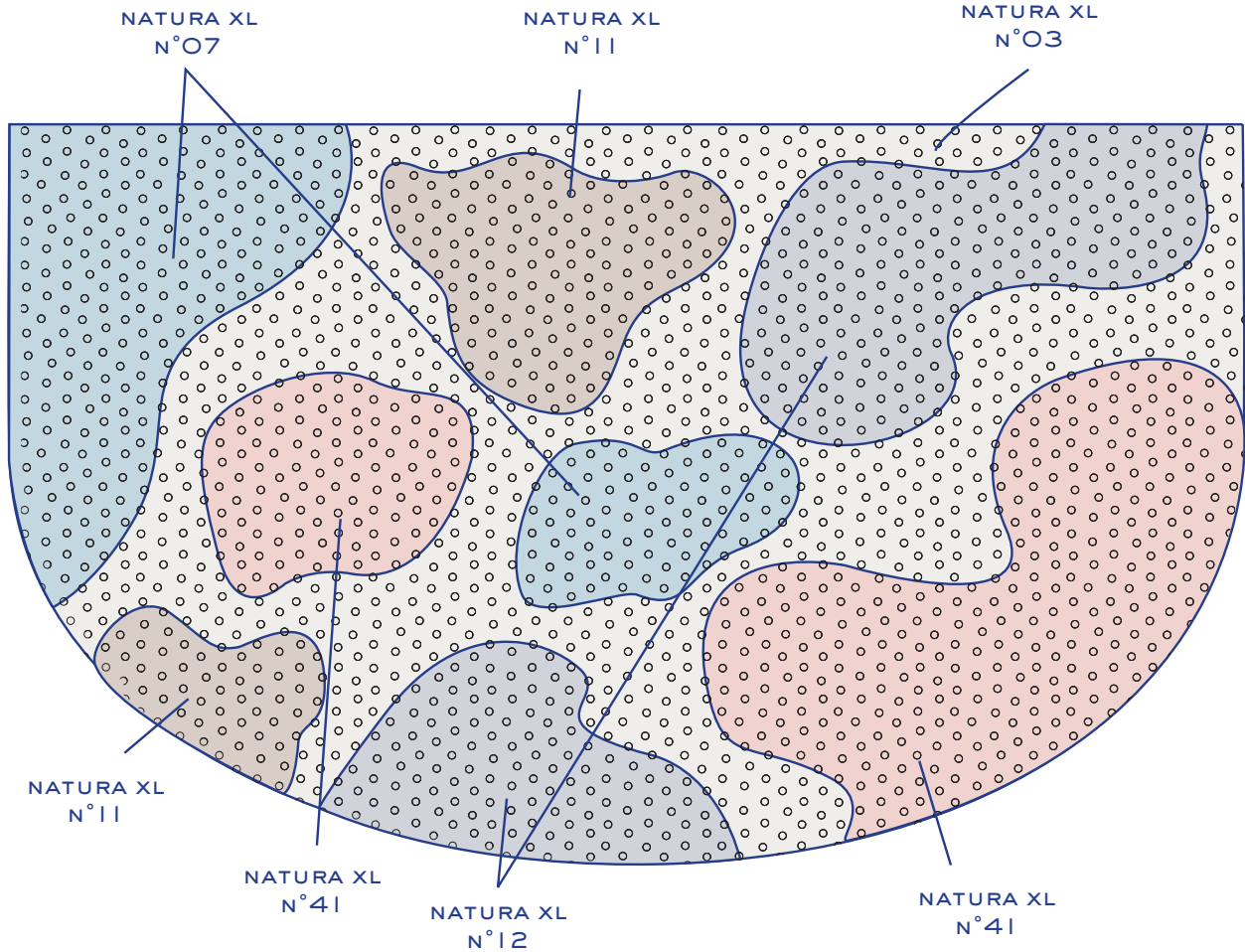
DE Auf der Vorderseite bilden sich Plattstiche und auf der Rückseite Schlaufen. Arbeiten Sie abwechselnd auf der Vorderseite oder auf der Rückseite, um die Oberflächenstrukturen zu variieren.

Conseils. Ne pas exercer de tension sur le fil. Pour changer de direction, tourner l'outil pour avancer toujours dans le même sens. / **Tips.** Do not pull on the yarn. To change direction, turn the needle so that you are still working in the same direction. / **Consejos:** No ejercer tensión sobre el hilo. Para cambiar la dirección, girar el útil para avanzar siempre en el mismo sentido. / **Conselhos.** Não exerça tensão sobre o fio. Para mudar de direção, gire o utensílio e mova-o sempre no mesmo sentido. / **Consigli.** Non esercitare tensioni sul filato. Per cambiare la direzione, girare il punzone e avanzare sempre nella stessa direzione. / **Advies.** Trek de draad niet strak. Om van richting te veranderen, draait u het gereedschap zodat u altijd in dezelfde richting werkt. / **Tipps.** Keine Spannung auf den Draht ausüben. Um die Richtung zu wechseln, drehen Sie das Arbeitsgerät so, dass es sich immer in die gleiche Richtung bewegt.

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG



FR Boucles (sur l'envers)
EN Loops (on the back)
SP Bucles (sobre el revés)
PT Laçadas (pelo avesso)
IT Punto spugna (sul retro)
NL Lussen (achterkant)
DE Schlaufen (auf der Rückseite)

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

FINITIONS / FINISHING / ACABADOS / ACABAMENTOS FINITURE / AFWERKINGEN / FERTIGSTELLUNG

FR Pour finir, couper le fil du côté des boucles, sortir l'outil de la toile. Recouper le fil à la hauteur des boucles. Pour fixer les points, thermocoller le dos.

SP Para acabar, cortar el hilo en el lado de los bucles, sacar el útil de la tela. Recortar el hilo a la altura de los bucles. Para fijar los puntos poner cola caliente en la parte de atrás.

IT Per finire, tagliare il filo dal lato del punto spugna, tirare fuori il punzone dal tessuto. Tagliare il filato all'altezza delle asole. Per fissare i punti fermare il retro con un tessuto termo incollante.

DE Zur Fertigstellung den Faden auf der Schlaufenseite abschneiden und das Arbeitsgerät aus dem Stoff ziehen. Den Faden auf Schlaufenhöhe abschneiden. Zum Fixieren der Stiche die Rückseite heiß verkleben.

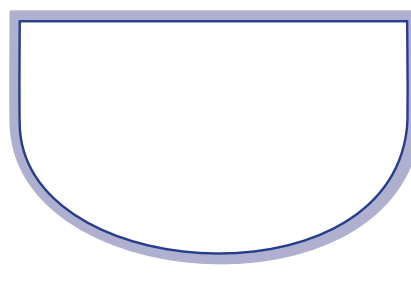
EN To finish off, cut the yarn on the loop side and take the needle out of the canvas. Cut the yarn again at loop height. Use the hot melt adhesive to fix the stitches.

PT Para terminar, corte o fio pelo lado das laçadas, retire o utensílio do tecido. Corte o fio na altura da laçada. Para prender os pontos coloque um tecido termocolante na parte detrás.

NL Voor de afwerking knipt u de draad af aan de kant van de lussen en haalt het gereedschap uit het doek. Knip de draad af op de hoogte van de lussen. Breng plakvlies op de achterkant aan om de steken vast te zetten.



1 cm



FR Découper les deux pièces de tissu pour la doublure et l'arrière du sac en suivant le motif et en laissant 1 cm de marge.

EN Cut out the two pieces of fabric for the lining and the backing fabric following the pattern, leaving an extra cm for the seam.

SP Recorta las dos piezas del forro y la pieza de tela trasera siguiendo la forma del patrón del diseño añadiendo 1 cm de margen en todo el contorno.

PT Cortar as duas peças de tecido para o forro, seguindo o modelo e deixar 1 cm de margem.

IT Tagliare i due pezzi di tessuto per l'interno e il retro della borsa seguendo il modello e lasciando 1 cm di margine.

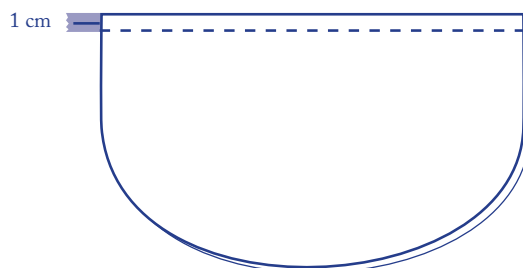
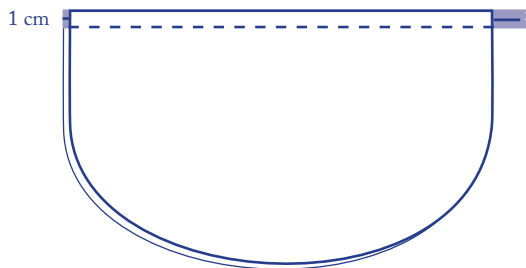
NL De twee stoffen voor de binnenvoering en de achterzijde van de tas knippen volgens het motief met 1 cm zoom.

DE Schneiden Sie die beiden Futterstoffstücke sowie den Stoff für die Beutelnrückseite und den bestickten Stoff anhand der Vorlage zu, wobei 1 cm für die Naht zugegeben wird.

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG



2

FR Coudre la fermeture éclair: Placer la partie brodée sur l'une des doublures endroit contre endroit en insérant la fermeture éclair entre les deux et coudre à 1 cm du bord (l'endroit de la fermeture éclair doit être contre l'endroit de la partie brodée). Un des côtés de la fermeture éclair est cousu. Pour coudre l'autre côté de la fermeture éclair, faire de même avec l'arrière de la pochette et l'autre partie de la doublure, en les superposant endroit contre endroit puis insérer la fermeture éclair au entre les deux (aligner le haut des pièces avec le côté non cousu de la fermeture éclair) et coudre à 1 cm du bord.

EN Attach the zip: Place one of the lining pieces and the tapestry back to back. Insert the zip between the two and line up at the top. Sew along the length 1 cm from the edge. One side of the zip is now attached.

To attach the other side of the zip repeat the process using the second lining piece and the backing fabric. Once again, place the pieces back to back. Insert the zip (and attached two pieces) between the two and line up at the top. Sew along the length 1 cm from the edge.

SP Coser la cremallera: Enfrenta derecho con derecho la pieza bordada y una de las piezas del forro introduciendo en medio la cremallera en la parte superior (la cremallera queda en medio) y cose a 1 cm del borde. Has cosido un lado de la cremallera. Para coser el otro lado de la cremallera haz lo mismo con la pieza trasera y la otra pieza del forro, enfréntalas derecho con derecho e introduce en medio la cremallera (alineas la parte superior de las piezas con el lado sin coser de la cremallera) y cose a 1 cm del borde.

PT Coser o fecho de correr: Sobrepor a peça bordada e uma das peças do forro, direito com direito, introduzir entre ambas peças o fecho de correr na parte superior (o fecho de correr tem de ficar no meio das peças), coser a 1 cm da borda. Desta forma vai ter cosido um lado do fecho de correr.

Para coser o outro lado do fecho, repita o mesmo processo com a peça da parte detrás e a outra peça do forro, sobreponha-las, direito com direito, introduzir o fecho de correr entre ambas (alinhar a parte superior das peças com o lado sem coser do fecho de correr) e coser a 1 cm da borda.

IT Cucire la cerniera: Porre dritto contro dritto la tela ricamata e uno dei pezzi della fodera, inserire tra i due tessuti la cerniera con il dritto rivolto verso la tela ricamata, facendo coincidere i margini dei tre tessuti nella parte superiore cucire a 1 cm dal bordo. Il primo lato della cerniera è cucito, stendere i due tessuti rovescio contro rovescio e stirarli. Nella parte superiore si avrà il lato libero della cerniera, per cucirlo: porre dritto contro dritto la tela ricamata e il tessuto posteriore, allineando quest'ultimo al margine superiore della cerniera. Sul lato opposto, sempre dritto contro dritto, porre sul primo pezzo di fodera il secondo, sempre allineato al margine superiore della cerniera. Cucire a 1 cm dal bordo.

NL De rits innaaien: Plaats het geborduurde deel, met goede kanten naar elkaar, op een voering met de ritsluiting tussen beide; naai op 1 cm van de boord (goede kant van de rits tegen goede kant van borduurwerk). Een kant van de rits is nu genaaid. Ga identiek te werk voor de andere kant van de rits met de achterkant van het tasje en de andere voering, eveneens goede kanten naar elkaar en met de rits tussen beide (de top van de stukken uitlijnen met de niet genaaide kant van de rits) en naai op 1 cm van de boord.

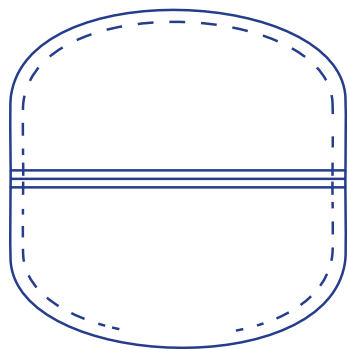
DE Nähen Sie den Reißverschluss ein: Dazu legen Sie den Reißverschluss mit der Vorderseite oben an der Geraden des bestickten Stoffes an, dann legen Sie den Futterstoff mit der Vorderseite auf den Reißverschluss auf (der Reißverschluss befindet sich nun in der Mitte) und nähen ihn 1 cm vom Rand entfernt fest. Sie haben nun eine Seite des Reißverschlusses fest genäht.

Um die andere Seite des Reißverschlusses fest zu nähen, verfahren Sie genau gleich mit dem Rückseite des Beutels und dem zweiten Futterstoff. Die Stoffvorderseiten zeigen immer Richtung Reißverschluss (richten Sie dabei die Oberkanten der Einzelteile am Reißverschlusses aus) und nähen ihn 1 cm vom Rand entfernt fest.

POCHETTE / POUCH / BOLSA / SACO BORSELLINO / TASJE / BEUTEL

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG



3

FR Mettre l'ouvrage à plat : d'un côté il y a la pièce brodée et la première doublure endroit contre endroit, de l'autre l'arrière et la deuxième doublure endroit contre endroit (on ne voit que le revers de toutes les pièces). Coudre à environ 1 cm du bord en laissant une ouverture en bas sur le côté des doublures.

EN Place the tapestry and backing piece back to back and the two lining pieces back to back.
Sew a 1cm seam around, leaving a small opening at the bottom of the lining pieces.

SP Enfrenta por un lado la pieza bordada derecho con derecho y enfrenta por otro lado las dos piezas derecho con derecho, solo vemos el revés de todas las piezas. Cose alrededor a 1cm del borde dejando un hueco sin coser en la parte inferior en el lado de las piezas del forro.

PT Sobrepor por um lado a peça bordada, direito com direito, e sobrepor por outro lado as duas peças, direito com direito, vemos apenas a parte do avesso de todas as peças. Coser cerca de 1 cm da borda deixando uma abertura sem coser na parte inferior pelo lado das peças do forro.

IT Stirare tutti e 4 i pezzi, stendendoli in modo che il davanti della cerniera sia al centro tra la tela ricamata e il tessuto posteriore. Quindi piegare e cucire dritto contro dritto questi due tessuti per tutti e 3 i lati liberi a circa 1 cm dal bordo. Sul lato opposto cucire dritto contro dritto i 2 pezzi di fodera sempre a circa 1 cm dal bordo, ma lasciando una piccola apertura per risvoltare nella parte inferiore.

NL Leg het werk plat: één kant van het borduurwerk en de eerste voering met goede kanten naar elkaar, en de andere kant met de tweede voering ook met goede kanten naar elkaar (U ziet enkel de averechte kanten van alle delen). Naai op ongeveer 1 cm van de boord en laat een opening onderaan aan de voeringdelen.

DE Die Vorderseiten der Stoffstücke zeigen alle nach innen, wir sehen nur die Rückseiten aller Stücke. Nähen Sie alle Teile ca. 1 cm vom Rand entfernt zusammen und lassen Sie dabei an der Unterseite der Futterstoffe eine Lücke offen.

4

FR Retourner et coudre l'ouverture.

EN Turn inside out and sew up the opening.

SP Gira y cose el hueco.

PT Dar à volta no saco e coser a abertura.

IT Risvoltare e cucire l'apertura.

NL Omdraaien en de opening dichtnaaien.

DE Wenden Sie den Beutel und schließen die Öffnung.

5

FR Insérer le cordon en cuir au niveau de la fermeture éclair.
Insérer les perles en bois dans le cordon et coudre.

EN Insert the leather cord into the eye of the zip.
Thread the wooden beads onto the cord and knot the ends.

SP Introduce el cordón de cuero en el carro de la cremallera.
Introduce las cuentas de madera en el cordón y cose.

PT Inserir o cordão de couro no furo do carro do fecho de correr.
Introduzir as contas de madeira no cordão e fazer um nó.

IT Inserire il cordoncino di pelle nel tiretto del cursore della cerniera, passarlo nelle sfere di legno e infine annodarlo come si vede in foto.

NL Het lederen koord op niveau van de rits invoegen. De houten parels op het koord rijgen en naaien.

DE Ziehen Sie die Lederschnur durch den Reißverschlusszipper, schieben die beiden Holzperlen auf die Schnur und verknöten das Ende.